

« J'ai été pendant un tiers de ma vie un juif oranien, un tiers de ma vie un juif parisien, un tiers de ma vie un homme de Jérusalem. Je n'ai été rendu à moi-même qu'en arrivant ici, en ayant cette terre sous mes pieds et me nourrissant de cette culture renaissante. Cela m'a rendu à moi-même. » André Chouraqui se dit volontiers « homme du retour », un retour à la foi, au texte biblique, à la terre habitée, un retour qui est mise en route, marche en avant. Retour aux racines : c'est-à-dire plongée dans ce qu'il y a de profond dans les traditions spirituelles, dans l'homme, pour vivre et croître.

Né en pays musulman, étudiant en France, juge de paix dans le Sud algérien après la Résistance, maire-adjoint de Jérusalem, les étapes qui jalonnent l'itinéraire d'André Chouraqui sont des temps forts. S'il en parle, ce n'est guère par plaisir de se raconter. Son tempérament même le porte à l'action et à la pensée, non pas aux réminiscences de confidences. C'est pour communiquer à chacun la conscience de la lumière qu'il porte en lui. André Chouraqui est l'un des quelques contemporains qui ont une vraie parole à dire à tous, c'est un « inspiré ». Il apprend à aimer Dieu à ciel ouvert, faisant éclater les cloisonnements confessionnels. Cette plongée mystique dans les racines bibliques est d'un œcuménisme convaincant et provocant. L'identité d'un destin propre ne se fait point par fermeture mais dans le dialogue.

« Pour moi un arabe est avant tout un frère. » Il ressent comme un drame le schisme entre chrétiens et juifs. Il noue des liens avec toutes les traditions religieuses, et sa lecture de la foi biblique en Dieu révolutionne ce que le mot de monothéisme traîne d'étroit et de conformiste.

Homme d'action et mystique indissociablement, interprète né de tout ce qui, partout, est fondateur spirituelle, il est le premier à avoir réalisé la traduction de toute la Bible d'une langue vivante, l'hébreu, à une autre langue vivante, le français, en y incluant le Nouveau Testament des chrétiens, qu'il considère comme l'une des plus belles fleurs de l'arbre hébraïque. Et quelle vibration dans cette Bible de Chouraqui !

Il est de ces quelques esprits exceptionnels qui peuvent donner à une époque sa dimension, sa tonalité, sa mystique. Et la façon dont il s'adresse à tous — les appelant à reconnaître leur destin historique dans l'instauration de la paix — obligera de considérer ce livre de la liberté, de la conviction, du courage, comme un geste grave.

Jacques Deschanel, directeur littéraire des Editions Desclée de Brouwer à Paris, accompagne avec une profonde connivence, depuis des décennies, l'œuvre d'André Chouraqui. La publication de ces entretiens est comme la poursuite d'un dialogue jamais interrompu.

Table

<i>Les murs de Jérusalem</i>	5
<i>Le passe-murailles du monothéisme</i>	7
<i>L'existence juive en Israël</i>	15
<i>Le retour aux sources</i>	20
<i>Les valeurs du retour</i>	40
<i>C'est le messie qui nous attend</i>	50
<i>Juge en pays musulman</i>	64
<i>Les grandes amitiés</i>	78
<i>Juif orthodoxe, juif libéral</i>	94
<i>Réveil du mysticisme juif</i>	111
<i>Traduire la Bible</i>	126
<i>Juifs et chrétiens</i>	137
<i>Jeunesse d'Israël</i>	149
<i>La déchirure</i>	155
<i>Politique à Jérusalem</i>	164
<i>La Bible de contestation</i>	183
<i>Guerre et paix au Proche-Orient</i>	191
<i>L'amour biblique</i>	213
<i>Comment lire la Bible</i>	227
<i>Jésus et Israël</i>	235
<i>Encore la vie intérieure</i>	242
<i>Les portes de la Lumière</i>	247
<i>Notice chronologique et principaux ouvrages de Chouraqui</i> ..	257